

Wenn in der Westschweiz und insbesondere im Kanton Freiburg der «Ranz des Vaches» ertönt, schlagen die Herzen höher. Dieses traditionelle und bekannte Lied der Greyerzer Sennen vermittelt in Stadt und Land ein besonderes Gefühl des Zusammenhalts. Lebendige Traditionen, Kunstformen und Handwerke aus den Bergregionen tragen zum Selbstverständnis unseres Landes bei. Sie werden von Generation zu Generation weitergegeben – sei es der Chalandamarz aus Graubünden, das Wildheuen in der Innerschweiz oder ein echtes Walliser Raclette vom offenen Feuer.

Die alpine Kultur ist ein grosser Schatz, geprägt vom Miteinander von Mensch und Natur. Das Interesse und die Faszination für diese Traditionen sind im ganzen Land ungebrochen, wie beispielsweise die Wiederentdeckung des Erbes der Walser zeigt. Die Kultur verstärkt die Ausstrahlung der Berggebiete. Das ist eine Chance, um das Bewusstsein für die Anliegen der Bergbevöl-

kerung in der ganzen Schweiz zu fördern.

Gleichzeitig bietet die Kultur wertvolle Anknüpfungspunkte für eine nachhaltige Entwicklung der Berggemeinden. Kulturelle Veranstaltungen wie Konzerte oder Alpbazüge, aber auch Museen oder Ausstellungen ziehen mehr Menschen in die Regionen und können so ein wichtiger Faktor für die Entwicklung sein. Kultur ist in dieser Hinsicht eine Quelle der Wertschöpfung, wie das Beispiel des Menuhin-Festivals in Gstaad zeigt. Aber auch für die Jugend sind kulturelle Angebote wichtig: Sie helfen, sich mit der Heimat zu identifizieren und sich zu verwirklichen – eine Voraussetzung für die Zukunft der Berggemeinden.

Ich lade Sie ein, in diesem Heft verschiedene Einblicke in die Kultur der Berggebiete zu gewinnen und hoffe, dass Sie dabei neue Perspektiven erhalten und Inspirationen finden.

Lorsque le « Ranz des vaches » se fait entendre en Suisse romande, et plus particulièrement dans le canton de Fribourg, les cœurs se mettent à battre plus vite. Cette chanson traditionnelle, connue des alpagistes de la Gruyère, véhicule un sentiment de cohésion entre la ville et la campagne. Les traditions vivantes, ainsi que l'art et l'artisanat des régions de montagne, contribuent à façonner l'image de notre pays. Ces activités sont transmises de génération en génération, qu'il s'agisse de la fête de Chalandamarz dans les Grisons, du fauchage de foin sauvage (Wildheuen) en Suisse centrale ou d'une authentique raclette valaisanne au feu de bois.

La culture alpine constitue un grand trésor, façonné par l'interaction entre l'homme et la nature. L'intérêt et la fascination pour ces traditions ne faiblissent pas dans tout le pays, comme le démontre, par exemple, la redécouverte du patrimoine des Walsers. La culture renforce le rayonnement des régions de montagne. C'est l'occasion de présenter les

préoccupations des populations de montagnes dans l'ensemble de la Suisse.

En même temps, la culture offre de précieuses opportunités pour le développement durable des communes de montagne. Les événements culturels, tels que les concerts ou les désalpes, mais aussi les musées et les expositions, attirent de nombreuses personnes et peuvent donc constituer un facteur de développement important. A cet égard, la culture constitue une valeur ajoutée, comme le démontre le Menuhin Festival de Gstaad. Mais les offres culturelles sont également importantes pour les jeunes : elles les aident à s'identifier à leur pays et à se réaliser – une condition préalable pour leur participation à l'avenir de leur commune de montagne.

Je vous invite ainsi à découvrir, dans ce montagnard, les différents aspects de la culture des régions de montagne ; et j'espère que vous y trouverez de nouvelles perspectives et de l'inspiration.

## Kultur und Tradition sind eine Chance für die Berggebiete



Christine Bulliard-Marbach  
Präsidentin der SAB

## La culture et les traditions constituent une chance pour les régions de montagne